

THÔNG TIN CỦA NGUYỄN ĐƠN sau khi Lệnh RFA được ban hành:

Tòa án đã ban hành Lệnh Chung Cuộc nhằm bảo vệ quý vị khỏi bị lạm dụng. **Bị Đơn có thể bị buộc tội tại tòa án hình sự nếu Bị Đơn vi phạm án lệnh đó.**

Mặc dù lệnh chung cuộc đã được ban hành, quý vị vẫn có thể liên hệ với người biện hộ từ cơ quan phòng chống bạo lực gia đình địa phương của quý vị. Để biết thông tin về một người biện hộ trong khu vực của quý vị, hãy truy cập trang web này

<https://vtnetwork.org/get-help/>

TỔNG ĐẠT LỆNH. Thông thường, Bị Đơn sẽ nhận được bản sao Lệnh Chung Cuộc trước khi rời tòa án. Nếu Bị Đơn không có ở đó hoặc điều đó đã không xảy ra, thì Tòa Án có trách nhiệm yêu cầu cơ quan thực thi pháp luật tổng đạt cho Bị Đơn. Nếu Bị Đơn không được tổng đạt cho cá nhân, Lệnh sẽ không có hiệu lực thi hành và sự an toàn của quý vị có thể gặp rủi ro.

THỰC THI. Tất cả các lệnh sẽ cấm Bị Đơn lạm dụng quý vị và/hoặc con quý vị. Tùy thuộc vào nội dung lệnh của quý vị, Bị Đơn có thể không được phép liên lạc với quý vị hoặc ở gần quý vị, nhà riêng, cơ quan, trường học hoặc xe của quý vị. Quý vị nên báo cáo ngay lập tức bất kỳ hành vi nào vi phạm Lệnh cho cảnh sát. **HỌ SẼ GIÚP QUÝ VỊ THỰC THI LỆNH CỦA MÌNH.** Hãy giữ một bản sao với quý vị. Quý vị có thể yêu cầu tòa án cung cấp thêm bản sao.

PHẠM VI CỦA LỆNH. Tất cả các nhân viên thực thi pháp luật có thể kiểm tra danh sách toàn quốc để xem Lệnh của quý vị có hiệu lực hay không và các điều khoản của Lệnh đó là gì. Lệnh của quý vị có hiệu lực trên toàn tiểu bang và quốc gia.

HIỂU RÕ LỆNH CỦA QUÝ VỊ. Quý vị cần phải đọc Lệnh của mình và hiểu rõ. Lệnh này **CHỈ CHỐNG LẠI BỊ ĐƠN**. Điều này có nghĩa là chỉ Bị Đơn mới có thể vi phạm Lệnh và bị bắt. Quý vị không nên khuyến khích liên lạc với Bị Đơn nếu người đó được lệnh không liên lạc với quý vị. Bất kỳ vụ án hình sự nào chống lại Bị Đơn đều tách biệt với vụ việc RFA này. Lệnh của Tòa Án Gia Đình này sẽ không thay đổi bất kỳ điều kiện trả tự do hoặc điều kiện quản chế nào của tòa án hình sự đối với Bị Đơn. Việc thay đổi hoặc bãi bỏ Lệnh RFA này không thay đổi các điều kiện trả tự do hoặc điều kiện quản chế của Bị Đơn.

THAY ĐỔI ĐỐI VỚI LỆNH. CHỈ TÒA ÁN MỚI CÓ THỂ THAY ĐỔI HOẶC HỦY BỎ LỆNH. Lệnh không thể thay đổi bởi quý vị, Bị Đơn hoặc theo thỏa thuận của cả hai bên. Lệnh chỉ có thể được thay đổi sau khi có yêu cầu bằng văn bản được đệ trình lên tòa án và được Thẩm Phán đưa ra phán quyết. Thẩm Phán có thể yêu cầu một phiên điều trần trước khi thực hiện bất kỳ thay đổi nào đối với lệnh hiện có.

TRAO ĐỔI THÔNG TIN. Nếu quý vị cần liên lạc với Bị Đơn và người đó không được phép tiếp xúc với quý vị, Thẩm Phán phải thay đổi Lệnh trước khi Bị Đơn có thể liên lạc với quý vị.

ĐỒ DÙNG CÁ NHÂN. Lệnh của quý vị có thể cho phép quý vị hoặc Bị Đơn lấy đồ đạc cá nhân từ nhà. Điều đó chỉ nên xảy ra theo cách mà Lệnh cho phép. Liên hệ với cảnh sát địa phương của quý vị để được giúp đỡ.

Quý vị có thể phải trả tiền cho dịch vụ này.

NGÀY HẾT HẠN. Vui lòng lưu ý ngày hết hạn của Lệnh ở trang cuối cùng. Nếu quý vị muốn gia hạn Lệnh vượt qua ngày hết hạn, quý vị phải gửi yêu cầu bằng văn bản đến Tòa Án. Hãy chắc chắn lưu lại Lệnh một vài tuần trước khi Lệnh hết hạn.

CON CÁI. Để tòa án giải quyết đúng đắn và đầy đủ các nhu cầu lâu dài của con cái, quý vị sẽ cần phải nộp hồ sơ về Quyền Làm Cha Mẹ, Ly Hôn, Ly Thân hoặc Hủy Bỏ Kết Hợp Dân Sự. Mọi điều khoản về quyền giám hộ hoặc thăm nom trong Lệnh RFA này sẽ kết thúc khi Lệnh hết hạn.

TÀI SẢN. Để nhận được lệnh chung cuộc về quyền sở hữu tài sản, quý vị sẽ cần phải nộp hồ sơ Ly Hôn, Ly Thân hoặc Hủy Bỏ Kết Hợp Dân Sự nếu quý vị đã kết hôn hoặc có kết hợp dân sự. Nếu quý vị chưa kết hôn hoặc đang có quan hệ kết hợp dân sự, để có được lệnh chung cuộc về quyền sở hữu tài sản, quý vị sẽ cần phải nộp một đơn kiện nhỏ hoặc một vụ án dân sự tới Tòa Án Thượng Thẩm.

BIỂU MẪU. Yêu cầu nhân viên tòa án cung cấp các biểu mẫu, hoặc truy cập www.vermontjudiciary.org.

THÔNG TIN CỦA BỊ ĐƠN sau khi Lệnh RFA được ban hành:

Tòa án đã ban hành Lệnh Cứu Trợ Khỏi Lạm Dụng Chung Cuộc. **QUÝ VỊ CÓ THỂ BỊ BUỘC PHẠM TỘI TẠI TÒA ÁN HÌNH SỰ NẾU QUÝ VỊ VI PHẠM LỆNH NÀY.**

HIỂU RÕ LỆNH CỦA QUÝ VỊ. Quý vị cần phải đọc Lệnh và hiểu chính xác những gì trong Lệnh để không vi phạm. Nếu quý vị không hiểu Lệnh, quý vị có thể muốn được trợ giúp pháp lý. Hãy giữ một bản sao với quý vị. Quý vị có thể yêu cầu Tòa Án cung cấp thêm bản sao.

THỰC THI. Lệnh này **CHỈ CHỐNG LẠI QUÝ VỊ**. Chỉ quý vị mới có thể vi phạm lệnh. Nếu vi phạm, quý vị có thể bị bắt. **LỆNH SẼ ĐƯỢC THỰC THI BỞI CẢNH SÁT.**

QUÝ VỊ CẦN LÀM GÌ. Nếu quý vị được lệnh phải ở cách Nguyên Đơn một khoảng cách cụ thể và quý vị vô tình tiếp xúc ở khu vực công cộng, quý vị phải băng qua đường, rời khỏi cửa hàng hoặc rời khỏi tình huống đó ngay lập tức. Nếu Lệnh không cho phép liên lạc qua điện thoại và Nguyên Đơn gọi cho quý vị, hãy cúp điện thoại.

THAY ĐỔI ĐỐI VỚI LỆNH. CHỈ TÒA ÁN MỚI CÓ THỂ THAY ĐỔI HOẶC HỦY BỎ LỆNH. Lệnh không thể thay đổi bởi Nguyên Đơn, quý vị hoặc theo thỏa thuận của cả hai bên. Lệnh chỉ có thể được thay đổi sau khi có yêu cầu bằng văn bản được đệ trình lên tòa án và được Thẩm Phán đưa ra phán quyết. Thẩm phán có thể yêu cầu một phiên điều trần trước khi thực hiện bất kỳ thay đổi nào đối với Lệnh hiện có.

PHẠM VI CỦA LỆNH. Tất cả các nhân viên thực thi pháp luật có thể kiểm tra danh sách toàn quốc để xem Lệnh có hiệu lực hay không và các điều khoản của Lệnh đó là gì. Lệnh của quý vị có hiệu lực trên toàn tiểu bang và quốc gia.

LỆNH HÌNH SỰ. Bất kỳ vụ án hình sự nào chống lại quý vị đều tách biệt với vụ việc RFA này. Lệnh của Tòa Án Gia Đình này sẽ không thay đổi bất kỳ điều kiện trả tự do hoặc lệnh quản chế nào của Tòa Án Quận (hình sự). Việc thay đổi hoặc hủy bỏ Lệnh RFA này không thay đổi các điều kiện trả tự do hoặc điều kiện quản chế của quý vị.

VŨ KHÍ. Nếu quý vị mua hoặc sở hữu súng hoặc đạn dược, quý vị có thể bị buộc tội liên bang. Nếu quý vị có bất kỳ câu hỏi nào về vấn đề này, quý vị có thể muốn được trợ giúp pháp lý.

NHẬP CƯ. Nếu quý vị không phải là công dân Hoa Kỳ, Lệnh có thể ảnh hưởng đến quyền ở lại quốc gia này của quý vị. Nếu quý vị là công dân, điều đó có thể ảnh hưởng đến quyền đi ra nước ngoài của quý vị. Quý vị có thể cần trợ giúp pháp lý.

ĐỒ DÙNG CÁ NHÂN. Lệnh của quý vị có thể cho phép quý vị lấy đồ đạc cá nhân từ nhà. Điều đó chỉ nên xảy ra theo cách mà Lệnh cho phép. Liên hệ với cảnh sát địa phương của quý vị để được giúp đỡ. Quý vị có thể phải trả tiền cho dịch vụ này.

NGÀY HẾT HẠN. Lệnh này sẽ vẫn có hiệu lực cho đến ngày hết hạn trên trang cuối cùng và sẽ được thực thi như đã được lập cho đến thời hạn đó.

CON CÁI. Để tòa án giải quyết đúng đắn và đầy đủ các nhu cầu lâu dài của con cái, quý vị sẽ cần phải nộp hồ sơ về Quyền Làm Cha Mẹ, Ly Hôn, Ly Thân hoặc Hủy Bỏ Kết Hợp Dân Sự. Mọi điều khoản về quyền giám hộ hoặc thăm nom trong Lệnh RFA này sẽ kết thúc khi Lệnh hết hạn.

TÀI SẢN. Để nhận được lệnh chung cuộc về quyền sở hữu tài sản, quý vị sẽ cần phải nộp hồ sơ Ly Hôn, Ly Thân hoặc Hủy Bỏ Kết Hợp Dân Sự nếu quý vị đã kết hôn hoặc có kết hợp dân sự. Nếu quý vị chưa kết hôn hoặc đang có quan hệ kết hợp dân sự, để có được lệnh chung cuộc về quyền sở hữu tài sản, quý vị sẽ cần phải nộp một đơn kiện nhỏ hoặc một vụ án dân sự tới Tòa Án Thượng Thẩm.

BIỂU MẪU. Yêu cầu nhân viên tòa án cung cấp các biểu mẫu, hoặc truy cập www.vermontjudiciary.org.